



TRIBUTES TO ORTHODOXY

Отче Наш

О́тче на́шъ, ѿже еси́ на нѣбѣхъ,
да ѡтѣтсѧ ѿма Твое́,
да прѣидетъ црѣтвѣ Твое́,
да бѣдетъ вола́ Твоѧ,
ѡ́гнь на нѣсѧ и на землѧ,
Хлѣ́бъ нашъ насѣщный
даждь на́м днѣсь:
и ѡста́ви на́мъ до́лги на́ша,
ѡ́коже и мы ѡстава́емъ
до́лжникомъ на́шимъ:
и не ве́ди насъ во иску́шенїе,
но изба́ви насъ ѿ лѣ́ваго.



«Тибальди» (Tibaldi), старейший итальянский производитель письменных инструментов, представляет новую лимитированную коллекцию «Отче Наш». Коллекция посвящена Молитве — неотъемлемой части христианской религиозной культуры.

Tibaldi, the oldest Italian pen manufacturer presents the Our Father collection as paying tribute to the prayer as one of the main part of the Orthodox religion.



Коллекция «Отче Наш» создана по оригинальному дизайну «Тибальди» (Tibaldi), основой которого является «божественная пропорция» («золотое сечение») или число «Фи». Гармония, которую мы подсознательно чувствуем в произведениях искусства, созерцая природу, связана с наличием во всем этом «божественных пропорций». К примеру, соотношение между колпачком и видимой частью корпуса, когда ручка закрыта, соответствует «золотому сечению».

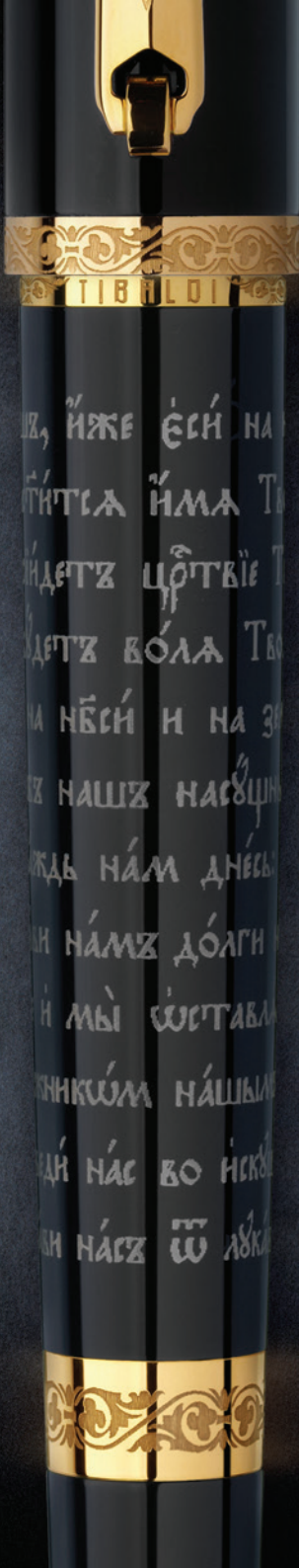
The Tibaldi Our Father collection is created on the original Tibaldi design, based on the divine proportion (golden section) or Phi. The harmony, which we feel subconsciously in works of art at that time, contemplating the nature, is related to the presence of the divine proportion in all of this. For example, the proportion between the pen's cap and the visible portion of the barrel when the pen is closed equals the Phi ratio.





«Отче наш» — главная молитва
в христианстве. Через слова молитвы
человек обращается к Богу с просьбой,
поклонением и благодарением.

Our Father is the main prayer in Christianity.
A man appeals to God with its words for
advice, with latria and thanksgiving to Lord.



О́че на́шъ, ѿже еси́ на нѣсѣхъ,
да сѣ́и́тсѧ ѿмѧ Твоѣ,
да прѣ́идетъ црѣ́вѣ Твоѣ,
да бѣ́детъ во́ла Твоѧ,
ѡ́гнь на нѣсѣ́ и на землѣ́,
Хлѣ́бъ нашъ насѣ́щный
да́ждь на́м днѣсь:
и ѡ́ста́ви на́мъ до́лги на́ша,
ѡ́коже и́ мы ѡ́ста́вля́емъ
должнѣ́къ на́шимъ:
и́ не введѣ́ насъ во ѡ́скѣ́шенїе,
но ѡ́збавѣ́ насъ ѿ лѣ́каваго.

Евангелие от Луки (Лк.11: 2–4)
Gospel of Luke (11: 2–4)



Иисус Христос дал молитву своим ученикам в ответ на просьбу научить их обращаться к Богу. Молитва Господня приводится в Евангелиях в двух вариантах: более просторном — от Матфея, и кратком — от Луки.

Jesus Christ gave the prayer to his disciples on their request to teach them how to pray. The Prayer is represented in the Gospels in full version of Matthew and in brief one of Luke.



«Молитва Господня», Джеймс Тиссо, 1886–1896 гг.

«The Lord's Prayer», James Tissot, 1886–1896.



На корпус письменного инструмента нанесена пальмовая ветвь — символ мира. Согласно Евангелию, Иисуса Христа приветствовали пальмовыми ветвями при въезде его в Иерусалим.

The barrel of writing instrument is enriched with engraving of the olive branch, a symbol of peace. According to the Gospel, Jesus Christ was greeted with the olive branches on his arrival to Jerusalem.



Вход Господень в Иерусалим.
Икона из монастыря Ватопед. Афон.

*The Entry of Our Lord into Jerusalem. The icon from
The Holy and Great Monastery of Vatopedi. Athos.*



Двухцветное перо из желтого и белого золота в 18 К украшено гравировкой фрагмента мозаики со стен Софиевского собора в Киеве. Орнамент является стилизованным изображением Шестикрылого Серафима.

The two-toned nib is decorated with a detail of mosaic ornament from the St. Sophia cathedral in Kiev. The ornament is a stylized image of the Six-wings Seraph.



Богоматерь Оранта. Мозаика XI век.
Собор «София Киевская». Главный алтарь.

*Holy Mother Orans. Mosaic of the 11th century.
The St. Sophia cathedral in Kiev. Main altar.*



Наконечник роллера украшает гравировка в виде фигуры Шестикрылого Серафима, высшего ангельского чина в христианской культуре, наиболее приближенного к Богу.

The tip of the roller is decorated with an image of Six-wings Seraph, a type of celestial being in the Christian culture, the most trusted to God.



Серафимы, поддерживающие престол Бога (миниатюра XIV века).

Seraphs surround the divine throne of Our Lord (an illustration from the 14th century manuscript).



Зажим письменного инструмента
украшает изображение рыбы — одного
из ранних символов Христа.

*The clip is decorated with an image
of a fish — one of the early symbols of Christ.*



«Тайная вечеря», фреска XIII в. в пещерной церкви
Каппадокии. Тело Христово в Граале
изображено в виде рыбы.

*The Last Supper, the 13th century fresco in the Cave Churches
of Cappadocia. The Body of Christ in The Holy Grail
is illustrated as the «sign of the fish».*



На кольце колпачка выгравирована фигура Спаса Нерукотворного в окружении ангелов. Колпачок украшает монограмма Христа — Хризма, которая состоит из двух скрещённых между собой начальных греческих букв имени ХРИСТОС — «хи» и «ро», обозначающих имя Христа.

The cap's ring is engraved with the image of two Angels holding the Veil of Veronica. The cap is decorated with the unique monogram of Christ, which consists of two superimposed capital Greek letters Chi and Rho, forming Christ's name ΧΡΙΣΤΟΣ.



Хризма. Неф. Центральный купол.
Италия. Венеция. Собор Святого Марка, XII в.

*The Chi Rho. Nave. The Central Dome. Italy, Venice.
Saint Mark's Basilica. The 12th century.*



Верхушку колпачка письменного
инструмента «Отче Наш» венчает
амазонит, голубой цвет
которого символизирует небеса.

*The top of the cap is crowned with blue
amazonite, which symbolizes the heaven.*

Каждая ручка «Тибальди»
из лимитированной коллекции «Отче Наш»
имеет свой индивидуальный номер.

*Each Tibaldi Our Father pen is individually
numbered and available as a limited edition.*





Драгоценная смола черного цвета.
Детали из серебра, покрытого желтым золотом.
1000 перьевых ручек, 1000 роллеров.

Precious black resin.
Small details in yellow gold-plated silver.
1000 fountain pens, 1000 roller balls.



Драгоценная смола цвета слоновой кости.
Детали из серебра, покрытого желтым золотом.
1000 перьевых ручек, 1000 роллеров.

Precious ivory resin.
Small details in yellow gold-plated silver.
1000 fountain pens, 1000 roller balls.





Каждая ручка «Отче Наш» представлена в роскошной деревянной шкатулке, покрытой драгоценным лаком.

Each Tribute to Orthodoxy Our Father pen is presented in a lacquered luxurious box.

Крышку шкатулки украшает изображение Спаса Нерукотворного в окружении ангелов.

The lid of the box is decorated with the image of two angels holding the Veil of Veronica.





www.tributetoorthodoxy.com
www.tibaldi.it